



数字时代图书馆学情报学研究论丛 (第二辑)

图书馆学研究进展

■ 陈传夫 主编

Progress in Research on Library Science



武汉大学出版社
WUHAN UNIVERSITY PRESS



数字时代图书馆学情报学研究论丛 (第二辑)

G250-53

16

G250-33

16

图书馆学研究进展

■ 主 编 陈传夫
■ 副主编 肖希明 黄如花 司 莉

Progress in Research on Library Science



武汉大学出版社
WUHAN UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

图书馆学研究进展/陈传夫主编. —武汉: 武汉大学出版社, 2010. 9
数字时代图书馆学情报学研究论丛. 第2辑
ISBN 978-7-307-08158-1

I. 图… II. 陈… III. 图书馆学—研究 IV. G250

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 170962 号

责任编辑: 詹 蜜 高 璐 责任校对: 刘 欣 版式设计: 马 佳

出版发行: 武汉大学出版社 (430072 武昌 珞珈山)
(电子邮件: cbs22@whu.edu.cn 网址: www.wdp.com.cn)

印刷: 湖北金海印务有限公司

开本: 720 × 1000 1/16 印张: 68.25 字数: 978 千字 插页: 2

版次: 2010 年 9 月第 1 版 2010 年 9 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-307-08158-1/G · 1795 定价: 96.00 元

版权所有, 不得翻印; 凡购我社的图书, 如有缺页、倒页、脱页等质量问题, 请与当地图书销售部门联系调换。

目 录

从文华图书科到文华图书馆专科学校	彭斐章 彭敏惠 (1)
面向更宽的信息职业: iSchool 运动实践与图书情报教育变革	陈传夫 丁 宁 (34)
近五年来图书馆学基础理论研究进展	肖希明 戴艳清 (83)
近五年目录学研究进展	彭斐章 吴 钢 (141)
近五年来信息资源建设理论与实践进展	肖希明 张新兴 (173)
2005 年以来我国知识组织领域研究热点探析	司 莉 (229)
近 5 年来主题检索语言的研究进展	张燕飞 刘元珺 孙琬琦 (281)
2006—2009 年我国文献信息编目研究综述	孙更新 张 兰 (334)
近五年国内外元数据研究进展	吴 丹 (379)
近年来图书馆服务理念与服务创新研究进展	袁 琳 彭 静 杨自慧 (436)
近五年国内外信息检索研究述评	黄如花 宋琳琳 (493)
参考咨询研究进展	冉从敬 (559)
图书馆管理研究进展和发展趋势	燕今伟 戴 锋 (609)
数字图书馆研究进展	吴志强 (651)
图书馆自动化建设与集成系统研究	盛 芳 (687)
近年来我国图书馆知识产权案例特点与立法展望	陈传夫 刘 莎 夏姚璜 符玉霜 马浩琴 (715)



2004 年以来我国信息资源数据库研究综述	陆颖隽 (753)
数字信息长期保存的相关问题研究进展	刘家真 刘 莉 (810)
2006—2010 年国内外开放存取进展述评	黄如花 苏小波 (836)
关于印刷术起源的若干问题	曹 之 (891)
2005—2009 年古典目录学研究述评 ...	司马朝军 童子希 (916)
中文古籍数字化实践及研究进展	李明杰 虞 有 周 亚 宋登汉 (958)
近五年我国文献保护研究进展	周耀林 戴 旸 (1046)

从文华图书科到文华图书馆学专科学校

彭斐章 彭敏惠

(武汉大学信息管理学院)

【摘要】 文华图书科是我国第一所图书馆学专门教育机构,从其创建到独立建校为武昌文华图书馆学专科学校这段历史是我国图书馆学教育史上的重要阶段。在这个过程中,文华图专完成了硬件和软件方面的积累,并不断创造机遇,开拓创新,对学校、图书馆学科和我国图书馆事业的发展产生了深远影响。

【关键词】 文华图书科 图书馆学 教育史

The Establishment and Independency of Boone Library School

Peng Feizhang Peng Minhui

(School of Information Management, Wuhan University)

【Abstract】 Boone Library School was the first institution of Library Science education in China. It was a significant phase of Chinese Library Science education that from the establishment to independency of Boone Library School. With hardware and software accumulated, Boone Library School made the opportunities and sought for development. It had profound influence to itself, library science as an academic subject and the librarianship in China.



【Keywords】 Boone Library School library science education history

武汉大学信息管理学院的前身，文华大学文华图书科创建于1920年，开我国图书馆学专业教育之先河。1929年独立为文华图书馆学专科学校，以“文华图专”之名享誉海内外，于1953年并入武汉大学，成为图书馆学专修科，逐渐成长为今天的信息管理学院，为我国图书馆事业培养了大批高级人才，为图书馆学研究贡献了重要力量，推进了图书馆学教育的发展。

在我国图书馆学专门教育开始后的前28年，一些图书馆学教育机构建立后多难以为继，只有文华图专屹立不倒，坚持办学，从初创到独立建校的这段历史起到了决定性的作用。从文华图书科到文华图书馆学专科学校乃是日积月累、水到渠成的结果，为此后这所学校的发展奠定了基础。

1 历史沿革：艰难险阻，创造机遇

文华图书科初创为文华大学之一科，有着自身独立的发展轨迹。一方面受到文华大学文化的熏陶，另一方面亦受到来自大学方面的种种制约，最后终于独立建校获得了新的发展契机。

1.1 奠基 1920

文华大学坐落于武昌县华林，其前身为创始于1871年的文华书院（Bishop Boone Memorial School），为美国圣公会派往中国的第二任主教韦廉臣（C. M. Williams）所创^①，并为纪念前任文惠廉主教（Rev. Williams Jones Boone）而命名，取“纪念文主教来华”之

① 张安明，刘祖芬著．江汉县华林——华中大学[M]．石家庄：河北教育出版社，2003：7．



意^①。1909年文华书院在美国注册为文华大学(Boone University),1925年与分属不同教派的四个教会学校武昌博文书院大学部、汉口博学书院大学部、长沙雅礼书院和岳州湖滨书院合并为华中大学(简称“华大”),在文华大学原校址办学。

文华图书科的主要创建者美国人韦棣华女士(Mary Elizabeth Wood, 1861—1931),于1899年来华,1900年到武昌,本为探视其在中国传教的弟弟韦德生(Robert Edward Wood, 1872—1952),后留在中国,于文华书院教授英文。韦棣华女士原在美国曾经担任过理奇蒙德纪念图书馆(Richmond Memorial Library)首任馆长,深知图书馆对于社会的重要意义,也积累了经营图书馆的实际经验^②。她为了满足文华书院师生的需要,于1902年将校园内的八角亭开发成为阅览室,并开始向美国募集新旧书籍和款项,形成了最初的馆藏;至1909年时,已经募集和购买英文图书约3 500卷,中文图书约2 000卷,除此之外还有大量期刊^③。1910年,在韦棣华女士的奔走之下,文华公书林在文华大学校园内建成,成了校园内最宏伟的建筑,这栋建筑也成为后来文华图书科的教学和实习基地。

韦棣华女士通过文华公书林这所面向武汉三镇居民的公共图书馆,开展了开架借书、巡回文库等在当时来说颇为先进的服务。各种工作开展过程中遇到的种种困难,使韦棣华女士深刻认识到,要发展中国的图书馆事业,必须培养中国本土的图书馆馆员,因而酝酿了文华图书科的创建。

韦棣华女士作为文华书院的教师,不仅给学生提供了图书馆服务,也给校园带来了新式图书馆理念,沈祖荣和胡庆生两位先生就是这种理念的追随者。沈祖荣先生(Samuel Tsu-Yung Seng,

① 魏少平编. 武昌文华中学与昙华林 [M]. 武汉: 武昌文华中学, 2006: 9.

② 彭敏惠. 文华公书林与文华图专的巡回文库 [J]. 图书馆论坛, 2008 (4): 115-117.

③ 文华大学. 文华大学 [M]. 武汉: 文华大学, 1921: 19.



1883—1977) 于 1911 年 1 月在文华大学获得文科学士学位。早在毕业之前, 沈祖荣先生就协助韦棣华女士完成了很多阅览室的服务工作, 1909 年即已成为其工作助理。随后, 韦棣华女士资助沈祖荣先生前往美国纽约公共图书馆学校就读图书馆学, 1916 年沈祖荣先生成为我国第一位获得图书馆学学位的学者^①。他回国后, 在韦棣华女士和教会的支持下, 在国内进行巡回演讲, 宣传新图书馆学思想, 足迹遍布湖北、湖南、江西、江苏、浙江、河南、山西、河北等地, 推动了“新图书馆运动”, 为后来文华图书科的招生, 进行了新思想的预热。

胡庆生先生 (Thomas C. S. Hu, 1895—1968) 于 1915 年获得文华大学医科学士学位, 后任文华中学教员, 1917 年, 在韦棣华女士的推荐下赴美国哥伦比亚大学攻读图书馆学, 1919 年回国时, 他不仅获得了图书馆学学位, 还完成了教育学学业^②。他协助沈祖荣先生进行新图书馆思想的宣传。二人曾合作《仿杜威书目十类法》, 颇受业界欢迎。在文华公书林的工作, 尤其是文华图书科的创办和维持中, 二人为韦棣华女士左右臂膀, 颇有助力。

1920 年, 在韦棣华女士倡导和沈祖荣、胡庆生两位先生的共同努力下, 得到了文华大学校长孟良佐的支持, 文华图书科在文华大学创立。

创办之初, 文华图书科招收大学本科二年级程度肄业期满 (及以上) 成绩及格者入学, 和文华大学其他专业同时修业期满毕业, 生源限于文华大学入学学生之内。文华图书科和文华大学的关系与其他科系不尽相同。在 1921 年为文华大学 50 周年校庆出版的《文华大学》上, 列举各年级学生干部时, 将学校分为“①大学部, ②文华图书馆学院 (建于 1920 年), ③中学部”^③, 三者并

① 程焕文. 一代宗师千秋彪炳——记中国图书馆学教育之父沈祖荣先生 [J]. 图书馆, 1990 (4): 54-58.

② 据胡庆生之子胡佑盛访谈时的记录。

③ 文华大学. 文华大学 [M]. 武汉: 文华大学, 1921: 19.



立。初创时期的文华图书科相当于为文华大学的学生提供的辅修科目，让毕业生获得新的就业途径，其地位并不同于统一招生的文科、神学科和商科等文华大学传统的科系。这些因素给文华图书科后来的发展带来了很多变数。

1.2 庚款 1926

文华公书林和文华图书科运营的主要经费由韦棣华女士募捐而来。韦棣华女士有着几重身份：图书馆馆员，美国基督徒和独立创业的女性。美国图书馆的营运多由私人资助，如“钢铁大王”卡内基曾捐建图书馆 3 500 余座。韦棣华女士曾为理奇蒙德纪念图书馆馆长，应对此有着充分的认识。作为基督徒，她与美国教会颇有渊源，其弟韦德生为圣公会来华的传教士，本人亦被任命为“世俗传教士”^①。基督教的普世情怀，使韦棣华女士立志为中国民众开启智识之窗。同时，20 世纪初，女权运动在欧美盛行，许多学校和社会组织都愿意对努力发掘自身价值的女性伸出援手。八角亭阅览室的新旧图书，有很多都是通过妇女援助会（Women's Auxiliaries）和教会期刊俱乐部（Church Periodical Club）等机构募得的。

但是国外惯例毕竟与中国的传统及当时情况有所参差。这些捐款通常都是一次性或不定期的，要维持公书林和图书科的正常运作，必须得到长期稳定的资金支持。

韦棣华女士开办公书林和文华图书科，其目的是为了促进中国图书馆事业的发展，这是她为之努力的方向。1923 年韦棣华女士开始为第二次退还庚款而奔走。她曾多方联络图书馆业内人士，引起他们对中国图书馆事业的重视；逐一拜访两院议员百余人，游说他们将庚款用于中国文化事业；与教育界和教会中多人联名上书，

^① 程焕文．中国图书馆学教育之父：沈祖荣评传 [M]．台湾：学生书局，1997：37．



恳请国会通过议案^①。

种种辛劳终有成就，1924 年美国议会两院终于通过继续退还庚款的提案，并表示此款当用以发展中国之教育及文化事业。1924 年 9 月，由 15 人组成的中华教育文化基金董事会终于在北京外交部正式成立，以管理第二次退还庚款。在 1925 年 6 月的第一次年会上，通过决议，将这项基金用以发展科学和“促进有永久性质之文化事业，如图书馆之类”。

在《中华教育文化基金董事会之源起》中特别提到促进议案在美国国会通过的美籍人士：“举例言之，美上议院议员劳治君，下议院议员濮尔德君，外交部东方局长玛慕理君，哥伦比亚大学教授孟禄君，此外在华美侨，如韦棣华女士等皆于退还庚款多所尽力。”

这笔庚款不仅建立了北平北海图书馆（我国国家图书馆前身之一），还为文华图书科争取到了一笔专门资金。

这笔资金分为两个部分，一部分用于资助教席，另一部分用于资助学生，共 1000 美元。《中华教育文化基金董事会图书馆学助学金规程》第一条规定：“本会为提倡图书馆学起见，自民国十五年（1926）八月起，每年设图书馆学补助金额二十五名，每名国币二百元，至十八年（1929）六月止，由本会委托武昌华中大学文华图书科给予之。”于是中华教育文化基金董事会和中华图书馆协会联合在文华图书科招生，专门设立考试，并要求毕业生在图书馆工作。

这给当时改组不久的华中大学带来了一场争论。他们对于接收这样的学生入学心存疑虑，并且对于文华图书科招收的女生未知作何处理，因为之前的华中大学是从未招收过女生的。在 1926 年 6 月的会议上，华中大学最后讨论通过接受所有学生，并要求他们遵守华中大学所有规章制度，参加体检和操练，并和其他学生一样修习课程；招收女生的住宿问题，也力求尽可能地解决。在随后的一

^① 蔡元培：韦棣华来华服务三十年纪念 [J]．文华图书科季刊，1931，4（3）：391．



次会议上，校方通过了对韦棣华女士和沈祖荣、胡庆生两位先生表示感谢的提案，并向中华文化教育基金董事会表示感谢，请他们相信该校对学生培养的能力。

文华图书科获得了庚款资助，而获得特别资助的图书科亦为华中大学所接受，这对于双方而言都是一种重大的改变。值得注意的是，这第一笔款项为图书科在多灾多难中的坚持提供了保障。

1.3 坚持 1927

1927年武汉政局风起云涌。元旦，国民党中央临时联席会议宣布，国民政府命令将武昌、汉口、汉阳三镇合组为“京兆区”，定名“武汉”，作为临时首都。大革命高潮中，汉口、九江英租界被收回；4月蒋介石建立南京国民政府，7月武汉政变，宁汉合流。大武汉的局势使得众多教会大学的生存面临危机。3月底，华中大学所有西方教员全部离开武汉，教学由中国教员负责。5月初，中国教员的领导韦卓民离开武汉抵达上海，在广东中山作短期探亲后前往英国，于伦敦大学就读二年。这时的华中大学，中方教员也大多散去，就此停办；武汉许多教会学校都面临着这种状况。在校就读或者已被录取的学生有的前往他处继续学业，华中大学文华神学院的学生全体转学到同属圣公会的上海圣约翰大学就读^①。当此之时，文华图书科单独照常办学。

文华图书科在这变幻莫测的政治风潮下，仍然继续着对图书馆学专门人才的培训。这种坚持在精神方面颇得赞颂。自韦棣华女士在文华书院讲授英文，开办阅览室以来，她的精神就一直具有感召力。沈祖荣和胡庆生二位先生，在韦棣华女士的发起之下，与她共同创办文华图书科，其自强不息、团结奋斗的精神在磨砺中愈发坚强厚涵，历久弥新。这种精神后来一直被延续下去，被称为“文华精神”。

^① [美] 柯约翰著. 华中大学 [M]. 马敏, 叶桦, 译. 武汉: 华中师范大学出版社, 2003: 40.



这种坚持，在物质方面的支持，尤其是资金方面的支持是必不可少的。1927 年华中大学面临危机时正是第一届受到庚款资助的学生入学就读一学期时。1926 年，文华图书科获得的庚款补助时间为三年，从学年上来看，自 1926 年下半年到 1929 年上半年。韦棣华女士虽然离开^①，但在胡庆生和沈祖荣先生的指导下，教学工作进行得有条不紊。

后来胡庆生谈及这一段历史时言道：“惟中国全国图书馆学校仅此一所，不但职科之教职员及学生不忍因此半途而废，即全国各文化教育机关如中华文化教育基金委员会、中华教育改进社、中华图书馆协会，以及北京、南京、广州各大图书馆等亦皆劝谏不可中止。金谓现今为发展中国之文化和教育计，则办理良好之图书馆当为首务。图书馆之办理得宜，则唯赖专门人才之训练与养成云云。职科因是益自奋发，共肩辛苦，单独开办。”^②

1927 年秋，南京教育部宣布所有私立学校应到相关机构登记注册，否则所颁发的学历证书将会无效。这对于学校而言是教学资格是否得到承认的重大问题。而此时的华中大学，由于政治局势无法开学运转。远在美国的校长孟良佐主教给湖北省教育厅厅长致函，请求推迟到华中大学复校时再行立案，得到同意。这对于面临学生毕业的文华图书科，显然是一个更为紧迫而重要的问题。

尽管孟良佐主教一直在为华中大学的复校努力，但直到 1929 年 5 月才被确定下来。远在英伦的韦卓民被选为新校长，华中大学的英文名称由 Huachung University 改为 Central China College，后来

① 韦棣华女士在此期间，于 1927 年 9 月代表中华图书馆协会参加了在英国爱丁堡举行的英国图书馆协会 50 周年大会，并与英美等 15 国图书馆代表联合倡议并签署协议，宣告“国际图书馆和书目委员会”（International Library and Bibliographical Committee, ILBC）正式成立。后该组织改名为“国际图书馆协会联合会”（International Federation of Library Associations and Institutions, IFLA）简称“国际图联”。

② 见于中国第二历史档案馆档案。

一直延用至1946年^①。在这次会议上决定，文华公书林要发展成为一座正式的大学图书馆。这些决议对复校后的华中大学和文华图书科的关系产生了两方面影响，教会方面试图继续掌握文华公书林和文华图书科；图书科已经无法从华中大学方面得到更多的支持和帮助，而在创办人和维持者的努力下，文华图书科已经具备了独立的条件。

1.4 建校 1929

1927年南京国民政府要求所有私立学校全部往教育厅立案，后数月并未得到贯彻。1928年7月教育部为了整顿，令所有已经登记的私立学校在一周内遵照已经公布的条例填具表格正式立案。自此之后，所有未立案的私立学校毕业生，投考任何学校都不允许收考。文华图书科要单独立案有两方面的困难，一方面图书科本作为华中大学一科，华中大学又在筹划复校之事，若置之不顾则不妥；另一方面，按照立案的条例，则在办校基金、校产、校舍、董事会、教员等方面，均需另行组织，重新划分，还必须与设立者以及各方面仔细商谈，并非一个星期可以完成诸事，故请求延期。当时，文华图书科主任胡庆生预计华中大学可能会在下半年复校开学，而学校已经获得教育部方面同意，复校后再立案。如果华中大学顺利复校，那么立案的问题就迎刃而解。文华图书科在敦促华中大学复校的同时，亦做好另一手准备，即积极筹备单独立案的一切条件和手续。

于是，立案被允许延期一个月。倘若华中大学顺利复校，那么这一个月时间是可以得到消息的。但教会方面认为1928年重开华中大学为时过早，故而一切准备都向着1929年复校进行。1928年12月韦棣华女士和孟良佐主教均已回到武汉，政局亦相对稳定。于是组织董事会，以“私立武昌文华图书馆学专门学校校董会”

^① [美] 柯约翰著：华中大学[M]。马敏，叶桦，译。武汉：华中师范大学出版社，2003：46。



名义向教育部申请立案,在国外亦相应成立了“韦棣华女士基金会”以筹措和管理办学资金。

这次申报得到各方面的支持,督学会向教育部陈说文华图书科在图书馆界的地位和培养学生的人数和质量,并称“该校校董会员,均一时中外知名人士。校长……学习图书馆学之先进”,“该校成绩卓著,校舍设备,经费组织……极为完备”^①等。其时,校董会成员有:周贻春(中华文化教育基金委员会总干事,中孚银行行长)、陈时(中华大学校长)、戴志骞(中国图书馆协会会长)、袁同礼(北平图书馆馆长)、陈宗良(南京和记洋行经理)、周苍柏(上海银行汉口分行行长)、吴德施(中华圣公会鄂湘教区主教)、孟良佐(华中大学校长,圣公会鄂湘教区副主教)、卢春荣(文华中学校长)、冯汉骥(文华图书科校友,湖北省立图书馆馆长)、韦棣华和沈祖荣等,确实群英荟萃。

1929年8月,教育部一〇四三号令,终于准予私立武昌文华图书馆学专门学校立案,从此,文华图书科独立为“私立武昌文华图书馆学专科学校”,简称“文华图专”。

1.5 学校发展

独立建校后,文华图专经过一系列调整,逐渐走上正轨。1931年文华图专创始人韦棣华女士在为其举办的来华30周年纪念、文华公书林20周年纪念、文华图书科10周年纪念的“三重纪念”大会^②之前病逝,这令文华图专师生痛惜,但并未影响文华图专的独立和发展。课程体系的改良、学制的扩展、研究机构的专设、更多资金的支持、国内外日趋频繁的交流,各种因素都推动着文华图专在纷繁的时局中前进。

即使是在1938—1946年西迁重庆的日子里,文华图专也继续

① 见于中国第二历史档案馆档案。

② “三重纪念”本应在1930年举行,但因时局动乱,各地同仁无法前来故延期举行。



保持着良好的传统和自强不息、开拓进取的精神。在遭到轰炸校舍被毁的惨境下，文华图专坚持办学，从之前的曾家岩求精中学迁往江北廖家花园，自建校舍，克服困难，按时开学。为适应战时需要，开设档案管理科，又开创了我国档案学专门教育之先声。

文华图专于 1946 年迁返武昌后，在崇福山街二号继续办学。1951 年中央文化部接管后更名为“武昌文华图书馆学专科学校”，原华中大学副校长王自申任校长，原私立文华图书馆学专科学校校长沈祖荣和原中原大学图书馆馆长甘莲笙任副校长。1953 年全国高等学校院系调整，教育部将武昌文华图书馆学专科学校并入武汉大学，成为武汉大学图书馆学专修科，甘莲笙担任专修科主任。文华图专的历史从此写入了武汉大学校史之中。

1956 年武汉大学图书馆学专修科改制为武汉大学图书馆学系；1984 年经教育部批准，在图书馆学系的基础上成立武汉大学图书情报学院，1999 年改组为大众传播与知识信息管理学院，2001 年更名为信息管理学院。回溯过去，自文华图书科创立以来，武汉大学信息管理学院至今已有 90 年历史。

2 积累与发展：顺理成章，水到渠成

从文华图书科到文华图专，绝不仅是名称的改换，更是该图书馆学专业教育机构在各个方面不断积累、勇于探索、谋求发展的见证。

2.1 硬件

2.1.1 校舍

文华公书林的房屋扩充改造是文华图书科筹建的重要内容之一。文华公书林的建立本是作为一座图书馆，为了赋予其教学的功能而进行改建，这个计划在 1920 年文华图书科建立时已开始酝酿

和筹备^①。改建经过精心的设计,设计者为文华大学的杨介眉(Canning K. M. Young)。扩建工程奠基于1921年2月,于1922年1月18日竣工^②。

文华公书林在改建后增加了许多房间,如图1和图2所示,在扩建教室的同时亦保留了图书馆的功能,设有编目室、参考室、阅览室、报纸杂志室、书库、韦氏参考室(Woodside Reference Room)、孙公纪念室(Sun's Memorial Room,专藏商学书籍)、罗瑟厅(专藏关于中国情况的西文书籍)、司徒厅及各办公室,专门教学场所有教室、实习室、图书馆研究室及办公室等^③。由于作为公共图书馆的公书林对于图书馆学学生有重要的意义,所以其教育功能可以说遍及整栋建筑。

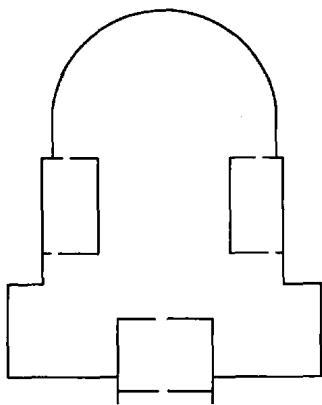


图1 文华公书林扩建前平面示意图

此后,文华图专建华德楼作为学生宿舍,曾多次在一楼举办过

① 程焕文. 中国图书馆学教育之父: 沈祖荣评传 [M]. 台湾: 学生书局, 1997: 37.

② 程焕文. 中国图书馆学教育之父: 沈祖荣评传 [M]. 台湾: 学生书局, 1997: 37.

③ 文华图书馆学专科学校. 私立武昌文华图书馆学专科学校一览 [M]. 武汉: 文华图书馆学专科学校, 1938: 9-11.